



URZĄD MIASTA STOŁECZNEGO WARSZAWY
Biuro Stołecznego Konserwatora Zabytków

ul. Nowy Świat 18/20, 00-373 Warszawa, tel. 22 443 36 40, 22 443 36 41, 22 443 36 77, faks 22 443 36 42
zabytki@um.warszawa.pl, www.um.warszawa.pl

TEATR POLSKI
IM. ARNOLDA SZYFMANA
w Warszawie
SEKRETARIAT

Data wpływu ..09.07.2014

Zał

Znak sprawy 1.52.1939/2014/1165

Warszawa,

2014 07 08

KZ.IAU.4120.1564.2014.DSZ

Pan Andrzej Seweryn
Dyrektor Naczelny
Teatr Polski im. Arnolda Szyfmana
ul. Karasia 2
00-327 Warszawa

Dotyczy: wniosku o wydanie zaleceń konserwatorskich dla modernizacji i rozbudowy systemu nagłośnienia frontального sali teatralnej Teatru Polskiego przy ul. Karasia 2 w Warszawie. Pismo z dnia 11.06.2014 r. data wpływu: 11.06.2014 r.

W odpowiedzi na w/w pismo Stołeczny Konserwator Zabytków na podstawie art. 27 ustawy z dnia 23 lipca 2003 r. o ochronie zabytków i opiece nad zabytkami (Dz. U. z 2003 r. Nr 162, poz. 1568 ze zm.), przedstawia zalecenia konserwatorskie:

Budynek Teatru Polskiego został wpisany do rejestru zabytków A-680 decyzją z dnia 01.07.1965 r.

Przedmiotowy wniosek dotyczy modernizacji i rozbudowy systemu nagłośnienia frontального sali teatralnej Teatru Polskiego

Zgodnie z załączonym do wniosku zakresem planowanych prac planuje się wykonanie sześciu otworów w górnej części portalu architektonicznego, wykonanie osłon dla lin przechodzących przez obramienie sceny, przystosowanie pomieszczenia komory akustycznej znajdującej się nad sceną do celów użytkowych, posadowienie w tym pomieszczeniu podnośników teatralnych oraz instalacji zasilających, a także montaż dwóch podnośników dwulinowych zamontowanych w komorze akustycznej ramy portalowej montowanych symetrycznie względem okna sceny

Stołeczny Konserwator Zabytków nie wnosi zastrzeżeń do zakresu i sposobu przeprowadzenia przedmiotowych prac. Prace należy prowadzić w sposób, który nie spowoduje uszkodzenia dekoracji architektonicznej sali.

Zgodnie z art. 36 w/w ustawy o ochronie zabytków i opiece nad zabytkami, prowadzenie prac konserwatorskich, restauratorskich lub robót budowlanych przy zabytku wpisanym do rejestru zabytków, wymaga pozwolenia konserwatora zabytków.

Wniosek o wydanie pozwolenia powinien spełniać wymagania zawarte w rozporządzeniu Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego z dnia 27 lipca 2011 r. w sprawie prowadzenia prac konserwatorskich, prac restauratorskich, robót budowlanych, badań konserwatorskich, badań architektonicznych i innych działań

pryz zabytku wpisanym do rejestru zabytków oraz badań archeologicznych (Dz. U. Nr 165, poz. 987).

Niniejsze zalecenia zostały wydane na podstawie opisanego i ostemplowanego załącznika: *Planowany zakres prac dla zadania: „Modernizacja i rozbudowa systemu nagłośnienia frontального sali teatralnej Teatru Polskiego”*

Z up. PREZYDENTA M. ST. WARSZAWY
Małgorzata Gmiter
Stołeczny Konserwator Zabytków

Do wiadomości:

1. Urząd Miasta Stołecznego Warszawy Wydział Architektury i Budownictwa dla dzielnicy Śródmieście, ul. Nowogrodzka 43, 00-950 Warszawa
2. Mazowiecki Wojewódzki Konserwator Zabytków, ul. Nowy Świat 18/20, 00-373 Warszawa

08 -07- 2014

Planowany zakres prac dla zadania:

„MODERNIZACJA I ROZBUDOWA SYSTEMU NAGŁOŚNIENIA FRONTALNEGO SALI TEATRALNEJ TEATRU POLSKIEGO”

1. Krótki opis sytuacji

Budynek Teatru Polskiego w Warszawie zbudowano w epoce modernizmu w 1912 roku wg projektu Czesława Przybylskiego, Zygmunta Otto i Edwarda Trojanowskiego. Budynek posiadał pierwszą w Polsce scenę obrotową, amfiteatralną widownię na ponad tysiąc miejsc, stylową dekorację wewnątrz i nowoczesne wyposażenie techniczne.

Zabytkowy budynek teatru jest obiektem o rzucie rozczłonkowanym i zróżnicowanej wysokości oraz różnej ilości kondygnacji. W trzonie głównym znajduje się scena, widownia, halle, kuluary i inne pomieszczenia obsługujące widzów.

Budynek wzniesiony w 1912 roku poddany został w latach 2010-2012 gruntownym pracom remontowym i renowacyjnym, które pozwoliły zachować zabytkowe wnętrze sali teatralnej, sceny, foyer oraz zaplecza techniczno-administracyjnego teatru, w ramach zadania inwestycyjnego (część I.) „Przebudowa zabytkowego budynku Teatru Polskiego w Warszawie”. Renowacji poddana została również elewacja budynku wraz z zewnętrznymi tarasami oraz parking techniczny teatru od strony ul. Karasia 2. W obecnym czasie, na podstawie zawartej Umowy z Mazowiecką Jednostką Wdrażania Programów Unijnych w Warszawie Teatr zapewnił sobie środki finansowe na realizację Projektu, w tym zadania inwestycyjnego polegającego na wykonaniu modernizacji pudła dużej sceny wraz z modernizacją techniki oświetleniowej w budynku zabytkowym, w tym poprawę warunków i bezpieczeństwa pracy oraz dostosowanie techniczne do wysokich wymogów przy realizacji nowoczesnych inscenizacji w teatrze poprzez zastąpienie przestarzałych urządzeń wyciągowych sceny, nowoczesnymi i o większych możliwościach inscenizacyjnych. Obecnie jest opracowywana dokumentacja projektowa dot. tego zakresu modernizacji.

Wobec rysujących się możliwości wykorzystania środków finansowych z Projektu pn. „Modernizacja z elementami przebudowy zabytkowego budynku Teatru Polskiego im. Arnolda Szyfmana w Warszawie” na dodatkowe zadania inwestycyjne, Teatr podjął wysiłki zmierzające do kontynuowania działań modernizacyjnych w budynku, w tym mających na celu podniesienie warunków akustycznych sali teatralnej i zachowanie obiektu w dobrym stanie technicznym i użytkowym.

2. Zakres planowanych prac

Zadanie inwestycyjne planowe do realizacji w 2014 roku dotyczy sali teatralnej znajdującej się w głównej części zabytkowego budynku Teatru Polskiego od strony ulicy Karasia 2 w Warszawie.

Koncepcja modernizacji i rozbudowy systemu nagłośnienia opiera się o konieczny zakres prac w przestrzeni scenicznej sali teatralnej, tj.

- 1) wykonanie sześciu otworów w górnej części portalu architektonicznego,
- 2) wykonanie osłon dla lin przechodzących przez strukturę budowlaną portalu,
- 3) przystosowanie pomieszczenia komory akustycznej nad portalem architektonicznym dla celów użytkowych (dotąd jest to pusta, niedostępna przestrzeń),
- 4) posadowienie w tym pomieszczeniu podnośników teatralnych,
- 5) wprowadzenie w tę przestrzeń instalacji zasilających, sterowniczych i ppoż.,
- 6) montaż dwóch podnośników dwulinowych zamontowanych w komorze akustycznej ramy portalowej montowanych symetrycznie względem okna sceny.

Zakres prac koniecznych do wykonania obrazują załączone rysunki:

RYS 1. Przykład zastosowania podnośników punktowych

- propozycja zawieszenia głośników w ramie portalowej,

RYS 2. Propozycja montażu podnośników w ramie portalowej.

3. Cel modernizacji

Projekt „Modernizacja z elementami przebudowy zabytkowego budynku Teatru Polskiego im. Arnolda Szyfmana w Warszawie” obejmuje swym zakresem zadania inwestycyjne, których nadrzędnym celem jest zachowanie gmachu Teatru Polskiego im. Arnolda Szyfmana w Warszawie w jak najlepszym stanie technicznym i dostosowanie go do aktualnych potrzeb społecznych i artystycznych.

Projekt jest realizowany w ramach dwóch powiązanych ze sobą funkcjonalnie etapów:

1) I etap - prowadzony był w latach 2010 -2012 pn. „Przebudowa zabytkowego budynku Teatru Polskiego w Warszawie”,

2) II etap - obecnie realizowany do końca roku 2014. p.n. „Modernizacja górnej mechanizacji sceny wraz z wyposażeniem w obiekcie Teatru Polskiego im. Arnolda Szyfmana w Warszawie”.

W zakresie prac objętych tym etapem projektu zostanie wykonana modernizacja wybranych fragmentów konstrukcji stalowej (wzmocnienie konstrukcji), instalacji technologicznych, instalacji elektroenergetycznych, instalacji oświetlenia scenicznego, instalacji przeciwpożarowych, w obrębie pudła dużej sceny i jego bezpośredniego otoczenia.

Po wykonaniu wyżej opisanych działań modernizacyjnych tylko zakres akustyki teatralnej, jako istotny element technicznego wyposażenia, pozostaje niedostosowany do poziomu współczesnych wymogów stawianych działalności artystycznej. Obecny system nagłośnienia nie spełnia potrzeb Teatru w zakresie możliwości realizacji produkcji nowoczesnych widowisk teatralnych.

Zatem celowym jest przeprowadzenie modernizacji i rozbudowy systemu nagłośnienia w Teatrze wg planowanego zakresu, w efekcie której poprawione zostaną warunki akustyczne sali teatralnej, w tym:

- stworzenie możliwości szybkiego i sprawnego montowania i demontowania elementów inscenizacji i urządzeń technicznych służących do obsługi niektórych przedstawień,
- zastąpienie systemu doraźnie montowanych konstrukcji przestrzennych dla osiągnięcia celów artystycznych systemem podwieszonych na linach ; system ten pozwala na szybkie , sprawne i bezpieczne montowanie i demontowanie elementów wynikających z potrzeb inscenizacyjnych.

Warszawa, 11 czerwca 2014 r.
główny specjalista
ds. inwestycji i remontów

Małgorzata Bartoszewska

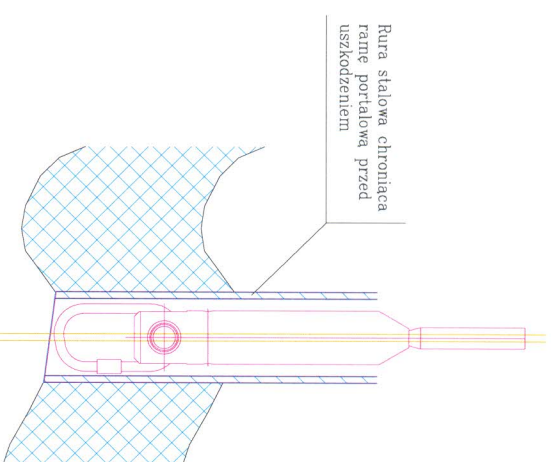
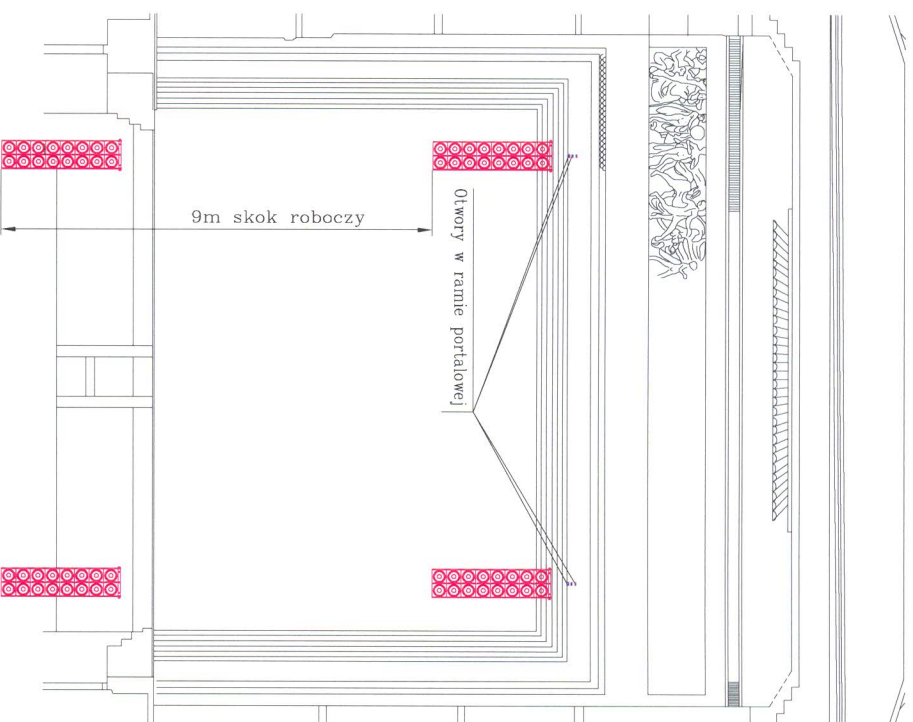
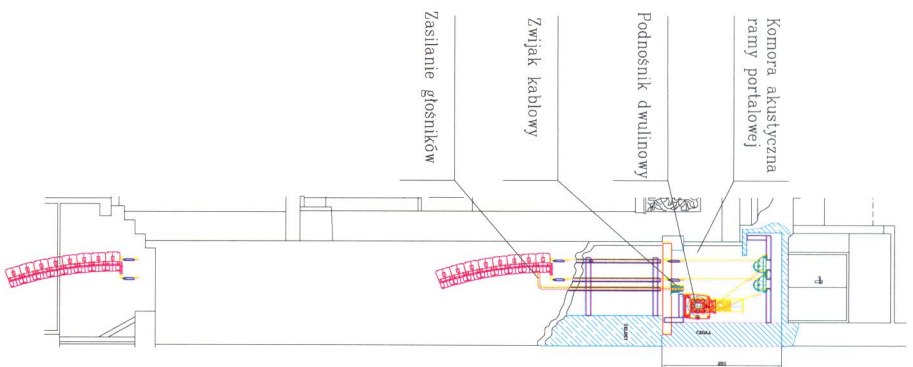
TEATR POLSKI
Im. Arnolda Szyfmana w Warszawie
ul. Karasia 2, 00-327 Warszawa
NIP: 525-000-97-66, REGON: 000278362

Dyrektor Miejski

Andrzej Seweryn

Dotyczy zaleceń konserwatorskich

z dnia..... 08.07.14r.....
KX. I BM. 4120. 1564. 2014. Dk2



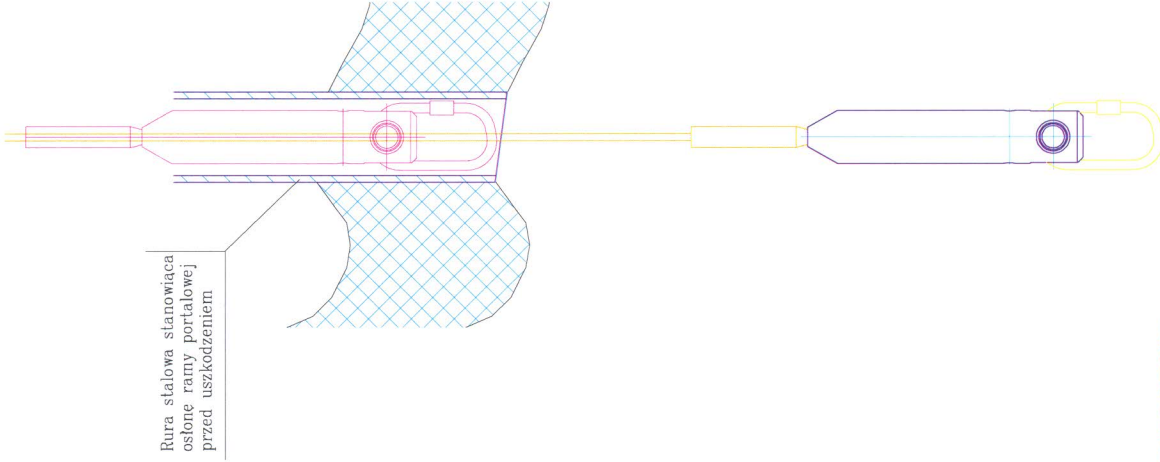
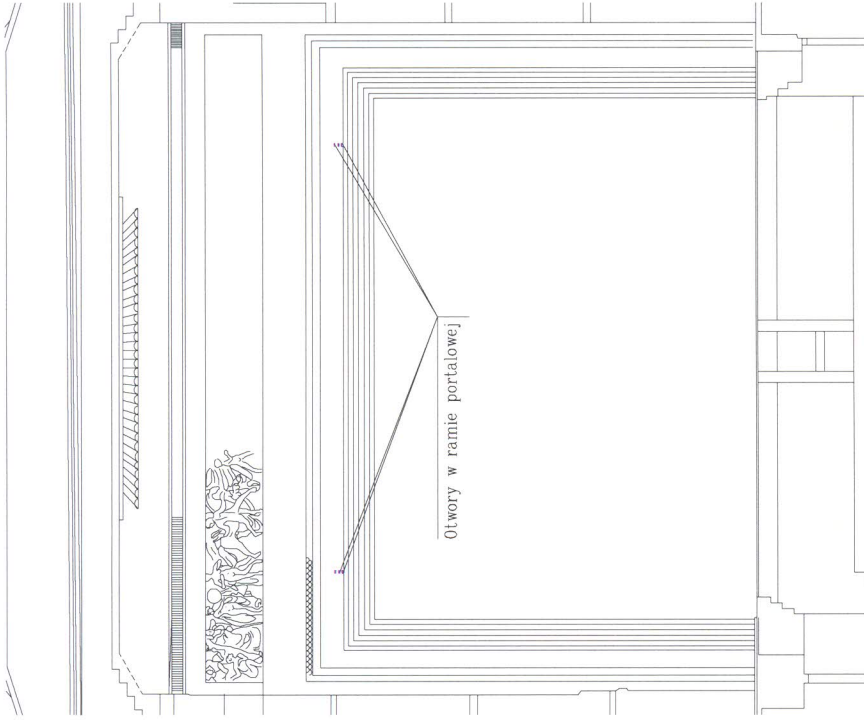
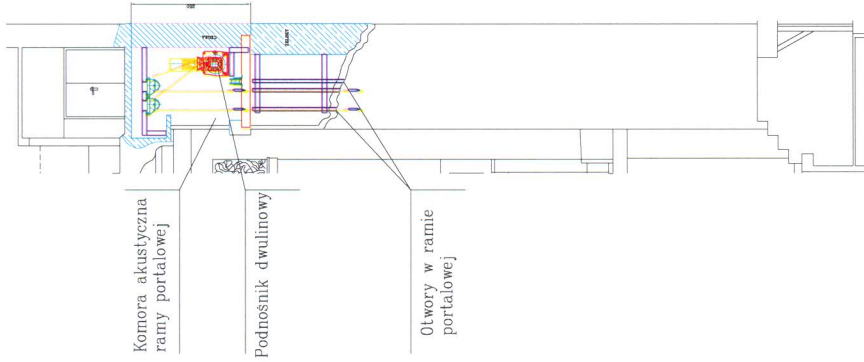
Obydwe kolumny głośnikowe zawieszono na dwóch linach stalowych, napędzanych wciągarką zautomatowana w komorze akustycznej. Liny nośne zakończone ciężarkiem, umożliwiającym zdjęcie głośników i schowanie lin w przestrzeni komory akustycznej. Liny wraz ciężarkiem można schować dzięki uzbrojeniu otworów w rurze stalowej. Na obydwie zestawy głośników należy wykonać trzy otwory w ramie portalowej: dwa na liny i jeden na przewody.

Przykład zastosowania podnośników punktowych
 Propozycja zawieszenia głośników
 w ramie portalowej
 Teatru Polskiego w Warszawie
 im. Arnolda Szyfmana

Dotyczy załączek konserwatorskich
 08.07.14y
 z dnia: 08.07.14y
 17.07.14y
 17.08.14y
 15.09.2014. 152

URZĄD MIASTA STOLICZNEGO WARSZAWY
 BIURO STOLICZNEGO
 KONSERWATORA ZABITKOW
 ul. Nowy Świat 18.20. 00.203 Warszawa
 tel. (22) 443 56 40/41

TEATR POLSKI
 im. Arnolda Szyfmana w Warszawie
 ul. Karasia 2, 00-327 Warszawa
 NIP: 525-000-97-66, REGON: 000278362
 Rys. 1.



Propozycja montażu podnośników
w ramie portalowej
Teatru Polskiego w Warszawie
im. Arnolda Szyfmana

STALOWA KONSERWACJA I REWITALIZACJA WARSZAWY
KONSERWACJA I REWITALIZACJA
ul. Nowy Świat 18/20, 00-075 Warszawa
tel. (22) 443 36 40/41

-4-
Dotyczy zaleceń konserwatorskich

z dnia 08.07.2014

KR. 144 y 120.1564.2014.DE

TEATR POLSKI
im. Arnolda Szyfmana w Warszawie
ul. Karasia 2, 00-327 Warszawa
NIP: 525-000-97-66, REGON: 000278362

Rys. 2